

SET UP INSTRUCTIONS

GXシリーズミシン針棒(組)交換方法説明書

GX Series-Instructions for replacing the needle bar assembly

Baureihe GX – Anleitung zum Auswechseln der Nadelstangeneinheit



安全上のご注意 Safety precautions Sicherheitshinweise

注意喚起シンボルとシグナル用語

Symbols, signs and/or signal words which attract users' attention
Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen

注意
CAUTION
VORSICHT

誤った取り扱いをしたときに、軽傷または中程度の傷害および物的損害のみの発生が想定される場合。
Indicates a possible mistake that could result in injury or damage
Hinweis auf mögliche Fehler, die Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine/Einrichtung zur Folge haben könnten.

注意 / CAUTION / VORSICHT

⚠ 部品の交換・取り付け及び調節を行う時は、必ず電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

⚠ Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to replace, install and adjust the parts.

⚠ Das Auswechseln, Montieren und Justieren von Teilen hat ausschließlich durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen. Dazu ist die Vorrichtung vorher abzuschalten und der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

【針棒(組)の取り外し】

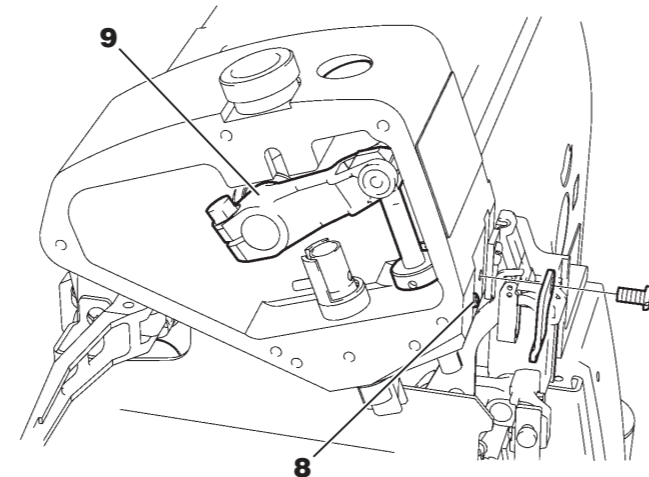
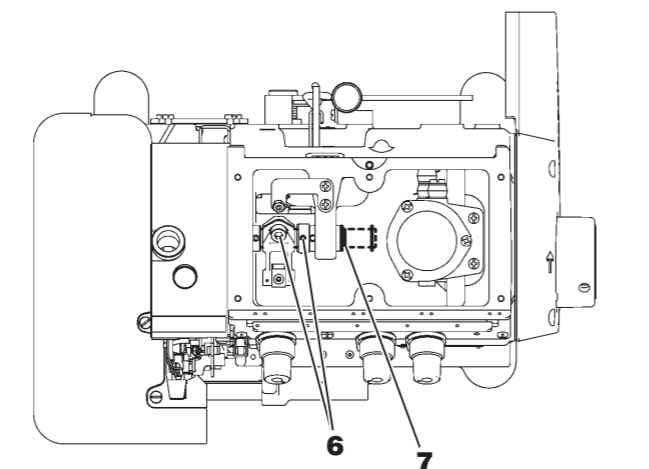
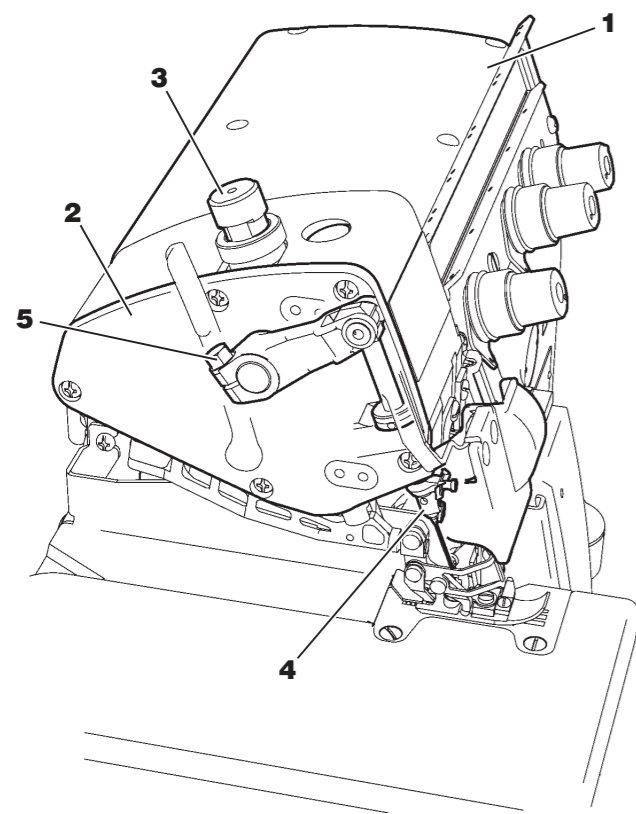
1. 上カバーとその関連部品群 1、側面カバーとその関連部品群 2、調節ネジとその関連部品群 3、針留とその関連部品群 4 を外してください。
2. ネジ 5、6 を緩めて、軸 7 の位置をずらしてください。ネジ 8 を緩めて、針棒(組)とその関連部品 9 を外してください。

【Removing the needle bar assembly】

1. Remove the top cover and related parts 1, the side cover and related parts 2, the adjustment screw and related parts 3, and the needle holder and related parts 4.
2. Loosen screws 5 and 6 to shift shaft 7. Loosen screw 8. Remove the needle bar assembly and related parts 9.

【Entfernen der Nadelstangeneinheit】

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung und die dazugehörigen Teile 1, die seitliche Abdeckung und die dazugehörigen Teile 2, die Einstellschraube und die dazugehörigen Teile 3 sowie die Nadelstange und die dazugehörigen Teile 4.
2. Lösen Sie die Schrauben 5 und 6 zum Verschieben des Schafts 7. Lösen Sie die Schraube 8. Entfernen Sie die Nadelstangeneinheit und die dazugehörigen Teile 9.



【針棒(組)のグリースアップ】

3. 斜線部および矢印箇所にグリースを塗布してください。

注
連結部分 A は分解しないでください。内部に埃等が進入するとミシン駆動時に焼付くことがあります。

【Greasing the needle bar assembly】

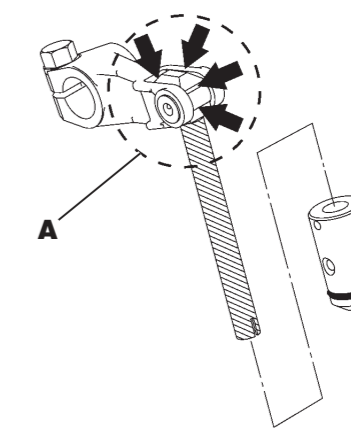
3. Grease the shaded area and the areas indicated by the arrows.

注意
Do not disassemble connection A. Otherwise dirt and/or dust may get into the inside of connection A, causing seize-up while the machine is running.

【Schmierung der Nadelstangeneinheit】

3. Fetten Sie die schattierte Fläche und die mit den Pfeilen gekennzeichneten Flächen ein.

Anmerkung
Bauen Sie nie die Verbindung A auseinander. Andernfalls kann Schmutz und/oder Staub in das Innere der Verbindung A eindringen und die Maschine während des Betriebs blockieren.

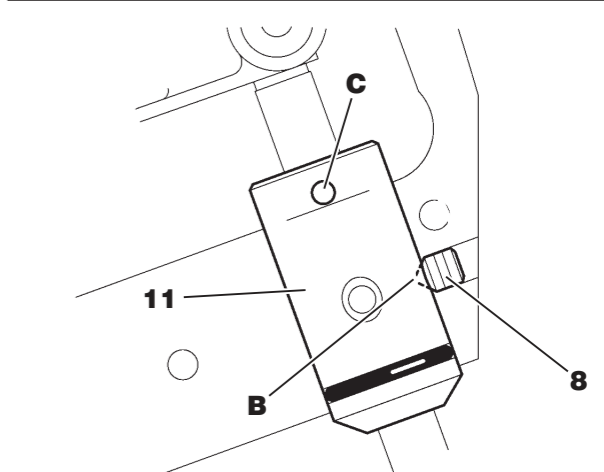
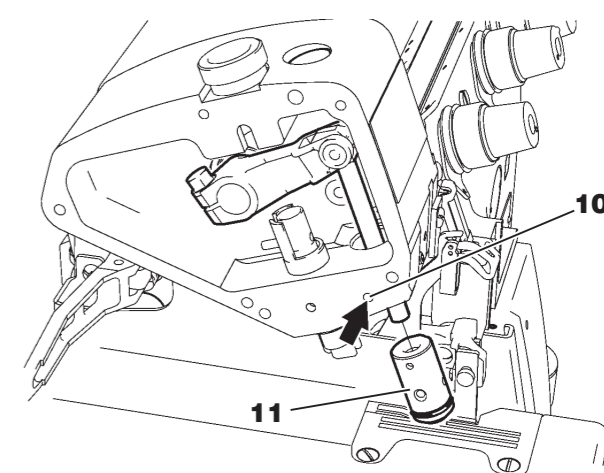


【針棒(組)の取り付け】

4. 孔 10 にグリースを注入してください。余剰のグリースは、ブッシュ 11 用の取り付け孔に押し出されますので、布等で拭き取ってください。
5. 針棒(組)をフレーム内に入れて、ブッシュ 11 を取り付け孔の下部より挿入してください。
6. ブッシュ 11 をネジ 8 でフレームに取り付けてください。その際、ネジの先端がブッシュ 11 のネジ当たり B に当たるようにしてください。(合マーク C を左側面に向けてと合います。)
7. 取り外した部品を全て元通りに取り付けてください。
8. ミシン本体の取扱説明書を参照して針高さの調節を行ってください。最後に、ミシンのプーリーを手で回して軽く動かを確認してください。

【Installing the needle bar assembly】

4. Inject grease to hole 10. Extra grease will be pushed out of the hole for fitting bushing 11 onto the needle bar, so wipe it off using a cloth.
5. Place the needle bar assembly into the machine frame first, and insert bushing 11 into the hole for fitting the bushing onto the needle bar.
6. Attach bushing 11 to the machine frame with screw 8 while touching the end of screw 8 to point B on bushing 11. To make this adjustment, turn alignment mark C to the left side (as seen from the front of the machine).
7. Replace all of the parts that were removed in the procedures above.
8. Adjust the height of the needle by referring to the instruction manual for the machine. Finally, check to make sure that the handwheel moves easily by turning it by hand.



【Montieren der Nadelstangeneinheit】

4. Spritzen Sie Fett in das Loch 10 ein. Überschüssiges Fett wird aus dem Loch gedrückt um das Anlegen der Buchse 11 an die Nadelstange zu ermöglichen, daher wischen Sie es mit einem Tuch ab.
5. Setzen Sie als erstes die Nadelstangeneinheit in den Maschinenrahmen ein, dann schieben Sie Buchse 11 in das Loch zum Anlegen der Buchse an die Nadelstange.
6. Bauen Sie die Buchse 11 in den Maschinenrahmen mit der Schraube 8 ein, wobei das Ende von Schraube 8 Punkt B der Buchse 11 berühren soll. Um diese Einstellung vorzunehmen, drehen Sie die Einstellmarke C nach links (von der Vorderseite der Maschine aus gesehen).
7. Alle in den vorhergehenden Schritten abmontierten Teile wieder befestigen.
8. Nadelhöhe unter Bezugnahme auf die Bedienungsanleitung der Maschine justieren. Abschließend überprüfen, ob sich das Handrad leicht drehen lässt. Dazu das Handrad von Hand drehen.

SET UP INSTRUCTIONS

Série GX – Instructions pour le remplacement de l'unité de la barre à aiguille
GX serie, instrucciones para cambiar el conjunto de piezas de la barra de la aguja
GX 系列缝纫机针杆（组）更换方法说明书

Consignes de sécurité Normas de seguridad 安全措施

Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.
Símbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.
提醒注意的标记以及报警用语



AVERTISSEMENT
PRECAUCION
注意

Erreurs de manipulation pouvant entraîner des blessures ou endommager la machine ou le dispositif.
Indicación de posibles fallos que puedan causar lesiones o daños de la máquina/dispositivo.
操作有错误时，有可能受轻伤或中等伤害，或会发生损伤物质的危险。



AVERTISSEMENT / PRECAUCION / 注意

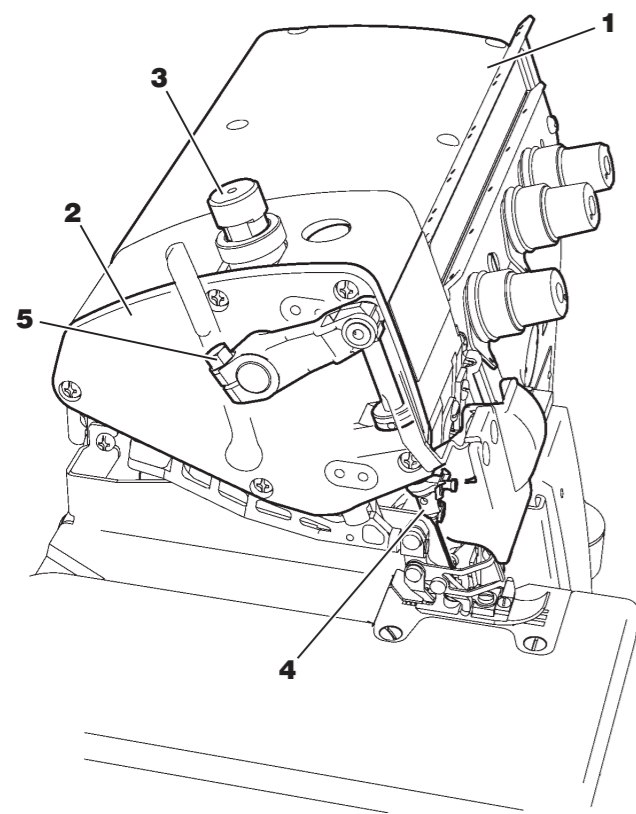
Le remplacement, le montage et le réglage de pièces doivent impérativement être confiés à des mécaniciens qualifiés. Avant toute opération de ce type, mettre le dispositif hors service et le débrancher.

El cambio, montaje y ajuste de piezas solamente deberá ser realizado por mecánicos cualificados. Para ello habrá que desconectar antes el dispositivo y sacar el enchufe de la red fuera de la caja de enchufe.

在安装部件或连接线路时，务必将电源开关关掉，并将电源插头从插座上拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

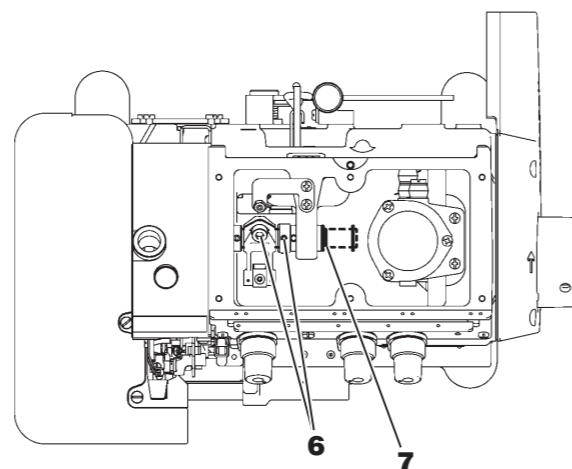
【Retrait de l'unité de la barre à aiguille】

1. Retirez le cache supérieur et les pièces correspondantes 1, le cache latéral et les pièces correspondantes 2, la vis de réglage et les pièces correspondantes 3 ainsi que la barre à aiguille et les pièces correspondantes 4.
2. Desserrez les vis 5 et 6 pour décaler la tige 7. Desserrez la vis 8. Retirez l'unité de barre à aiguille et les pièces correspondantes 9.



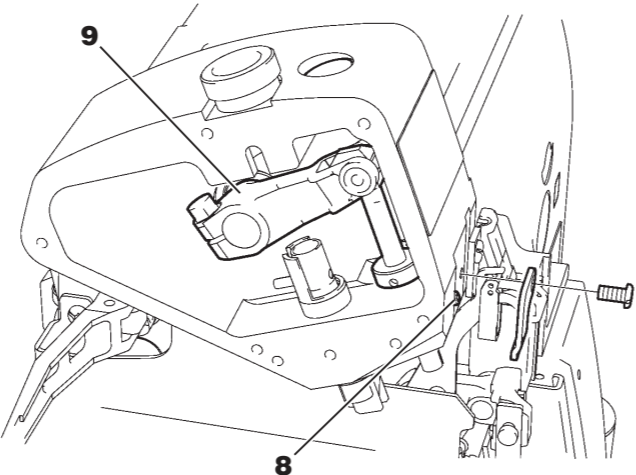
【Desmontaje del conjunto de piezas de la barra de la aguja】

1. Desmonte el recubrimiento superior y las piezas relacionadas con la unidad 1, el recubrimiento lateral y las piezas relacionadas con la unidad 2, el tornillo de ajuste y las piezas relacionadas con la unidad 3 y la barra de la aguja y las piezas relacionadas con la unidad 4.
2. Suelte los tornillos 5 y 6 para desplazar el vástago 7. Suelte el tornillo 8. Desmonte el conjunto de piezas de la barra de la aguja y las piezas relacionadas con la unidad 9.



【卸下针杆（组）的】

1. 拆下上盖和与其相关的零件组 1，侧盖和与其相关的零件组 2，调节螺丝和与其相关的零件组 3，针箱和与其相关的零件组 4。
2. 松开螺丝 5、6 移到轴 7 的位置。松开螺丝 8，拆下针棒组和与其相关部品 9。



【Lubrification de l'unité de barre à aiguille】

3. Graissez la surface grisée et les surfaces indiquées par les flèches.

Remarque
Ne désassemblez jamais le raccord A.
Sinon, de la saleté ou de la poussière pourrait pénétrer à l'intérieur du raccord A et bloquer la machine pendant la marche.

【Lubrificación del conjunto de piezas de la barra de la aguja】

3. Engrase el área sombreada y las áreas indicadas con las flechas.

Nota
Nunca desmonte la conexión A.
Pues en tal caso, suciedad y/o polvo puede tener acceso al interior de la conexión A, produciendo agarrotamientos mientras la máquina está en marcha.

【针棒组加注润滑剂】

3. 请将润滑剂涂抹于斜线部与箭头处。

注：
请不要分解连接部分 A，如有灰尘进入其内部，可能会在缝纫机运转时烧焦。

【Montage de l'unité de barre à aiguille】

4. Injectez de la graisse dans le trou 10. La graisse en excès ressort du trou afin de permettre au coussinet 11 de toucher la barre à aiguille. Essayez l'excès de graisse.
5. Posez l'unité de barre à aiguille dans le cadre de la machine, puis décalez le coussinet 11 dans le trou afin de l'amener en contact avec la barre à aiguille.
6. Posez le coussinet 11 dans le cadre de la machine à l'aide de la vis 8, l'extrémité de la vis 8 devant toucher le point B du coussinet 11. Pour effectuer ce réglage, tournez la marque C vers la gauche (vu de l'avant de la machine).
7. Remonter toutes les pièces démontées au cours des étapes précédentes.
8. Régler la hauteur de l'aiguille en se référant au mode d'emploi de la machine. Vérifier si le volant tourne aisément. Pour cela, tourner le volant à la main.

【Instalación del conjunto de piezas de la barra de la aguja】

4. Inyecte grasa en el agujero 10. La grasa extra será expulsa del agujero para colocar el manguito 11 en la barra de la aguja, por tanto limpie con un paño.
5. Primero, coloque el conjunto de piezas de la barra de la aguja en el marco de la máquina, luego inserte el manguito 11 en el agujero para colocar el manguito en la barra de la aguja.
6. Monte el manguito 11 en el marco de la máquina con el tornillo 8 tocando el extremo del tornillo 8 al punto B en el manguito 11. Para efectuar este ajuste, haga girar la marca de ajuste C hacia la izquierda (visto desde el frente de la máquina).
7. Monte nuevamente todas las piezas que fueron desmontadas durante los procesos anteriores.
8. Ajuste la altura de la aguja según lo estipulado en el manual de instrucciones para la máquina. Finalmente, cerciórese que el volante se mueve con suavidad, haciéndolo girar con la mano.

【针杆（组）的安装】

4. 请在孔 10 里注入润滑剂。剩余的润滑剂请均等涂抹于套筒 11 用的安装孔里。
5. 将针棒组放入框架内，在安装孔下部插入套筒 11。
6. 将套筒 11 用螺丝 8 安装到框架内。将螺丝前部接触到套筒 11 的螺丝孔 B 处。（把标号 C 对准缝纫机左侧面。）
7. 将卸下的部件全部按原样安装。
8. 参照缝纫机主体的说明书调节针的高度。最后手动旋转缝纫机的皮带轮确认是否轻轻转动。

PEGASUS®

